

Esempi di riferimento per lo scritto

Abir Rossi effettua una comanda per la ditta in cui lavora

Lavori da Assert Sa, Via Mare 13, Lugano, Tel. 091 (0) 11 44 00 77, in.ass@bellaposta.bi. Sei responsabile per le comande del materiale d'ufficio (oppure: cucina/magazzino). Il materiale è urgente e la tua impresa paga dopo la consegna tramite fattura. Compila il formulario allegato e scrivi una breve lettera d'accompagnamento prima di inviarlo al fornitore.

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Testo di Abir

Egregio Signore Bruno,
Sono la responsabile Rossi Abir, vi ho chiesto di mandarmi
Le comande per la nostra ditta "Lavori da Assert Sa"
e come dal solito, vi pagiamo la fattura appena
arriva il materiale.
In anticipo, la ringrazio per la sua gentilezza.
Cordiali Saluti
25.06.2013
Rossi Abir

LOGO	MODULO DI COMANDA	
Comanda N°	12	Data 25.06.2013
Nome responsabile comanda	Abir	Funzione
Telefono	091(0)11 44 00 77	Firma
Indirizzo consegna		
Società	Lavori da Assert SA	
Indirizzo	Via Mare 13	
Codice Postale	6900	
Città	Lugano	
Telefono	091 (0) 11 44 00 77	
E-Mail	in.ass@bellaposta.bi	

Codice	Quantità	Descrizione Articolo	Prezzo unitario IVA esclusa	Prezzo totale IVA esclusa
4162	2	Sedie	50	100
5120	4	Tavolo	80	320
2162	2	Faigo	1300	2600
1452	4	stampa	800	3200
				6220
Totale IVA esclusa				
I.V.A. 19,6%				
Totale				

Trascrizione

Egregio Signore Bruno,
Sono la responsabile Rossi Abir, vi ho chiesto di mandarmi le comande per la nostra ditta Lavori da Assert sa e come dal solito, vi pagiamo la fattura appena arriva il materiale. In anticipo, la ringrazio per la sua gentilezza

Cordiali salute
25.06.2013

Rossi Abir

Osservazioni

Situazione

Abir esegue una comanda di materiale per la ditta in cui lavora, compilando un formulario e scrivendo una lettera di accompagnamento.

Informazioni biografiche su Abir

Abir Rossi ha 40 anni, viene dal Libano e vive in Svizzera da nove anni. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria e in Svizzera ha ottenuto un diploma professionale. Dal suo arrivo ha seguito regolarmente corsi di lingua.

Livello linguistico



In questo testo Abir mostra una prestazione corrispondente a un livello A2

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

TestoA2: Abir mostra incertezza nella gestione di questo compito e non sembra avere familiarità con il contesto aziendale. Ha compreso le indicazioni del modulo e lo compila correttamente, tuttavia la consegna è stata in parte fraintesa e non rispettata: non capisce il nome della ditta (*Lavori da Asser Sa*), sembra non conoscere il vocabolo comanda (*vi ho chiesto di mandarmi le comande*) e non cita l'urgenza della spedizione. La lettera d'accompagnamento è molto concisa: Abir si presenta con la propria funzione, dà informazioni sui termini di pagamento, inizia e conclude la lettera in modo complessivamente adeguato.

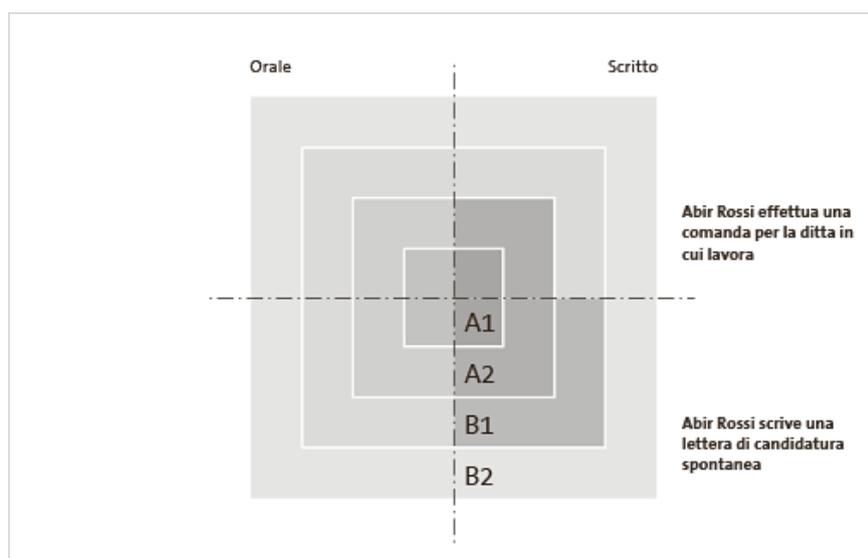
Vocabolario A2: nonostante non conosca questo contesto specifico, Abir sa usare correttamente espressioni caratteristiche del contesto formale (*Egregio signore, In anticipo, la ringrazio per la sua gentilezza*) e alcuni vocaboli adeguati alla situazione: *sedie, tavolo, frigo, ditta*.

Grammatica A2: Abir scrive usando strutture semplici al presente, al passato prossimo e la frase all'infinito. Fa errori nell'accordo (*Cordiali salute*) e nell'uso della preposizione: *come dal solito*.

Ortografia A2: in questo breve testo sono pochi gli errori di ortografia: *pagiamo, gentilezza*. La punteggiatura e l'impaginazione sono ragionevolmente corrette.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Abir in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 4 le hanno attribuito un livello A2, 2 le hanno attribuito un livello B1, 1 le ha attribuito un livello A1 (1 astenuto/a). I criteri specifici sono stati valutati come segue (1 persona si è astenuta in quanto del parere che il compito non sia stato compreso): Testo 1xA1, 5xA2, 1xB1; Vocabolario 5xA2, 2xB1; Ortografia 1xA1, 4xA2, 2xB1; Grammatica 6xA2, 1xB1.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Abir per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Abir

- testo: Abir Rossi scrive una lettera di candidatura spontanea (B1)

Per lo scenario «Fare una comanda di materiale» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Vesna Lopez effettua una comanda per la ditta in cui lavora (A2)
- Heather Knowles effettua una comanda per la ditta in cui lavora (A2)